

ОТЗЫВ

об автореферате диссертации Улановой Екатерины Эдуардовны
на тему «Мультимодальная языковая личность синхронного переводчика:
средства вербальной и невербальной репрезентации», представленной на
соискание ученой степени доктора филологических наук по специальности
5.9.8 — Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная
лингвистика (филологические науки)

Представленное исследование посвящено изучению языковой личности синхронного переводчика и представляет собой значимый вклад в область лингвоперсонологии и исследования профессиональных компетенций переводчиков. Акцент на изучении языковой личности синхронного переводчика как комплексного феномена делает данное исследование особенно актуальным, учитывая, что синхронный перевод требует высокой степени профессионализма и многозадачности. Тематика исследования напрямую связана с реальными вызовами, с которыми сталкиваются переводчики в своей практике. В условиях быстрого развития международного общения и глобализации, вопросы, касающиеся языковой личности, становятся критически важными. Изучение языковой личности переводчика поможет глубже понять сложности и трудности, возникающие в процессе перевода, и разработать более эффективные методики обучения и подготовки специалистов данной области. Данное обстоятельство обуславливает новизну работы Е.Э. Улановой.

Особое внимание в диссертации уделено мультимодальности и многоязычности, что также является актуальным аспектом. Современные переводчики должны оперировать множеством языков и культурных контекстов, и исследование данных тем предоставляет возможность для более глубокого понимания когнитивных и культурных механизмов перевода.

Значимость представленной работы также заключается в ее теоретическом вкладе. Автор предлагает новую теорию мультимодальности языковой личности синхронного переводчика, что расширяет существующую теоретическую базу и открывает новые горизонты для дальнейшего изучения. Интегративный подход, сочетающий различные лингвистические и экстралингвистические факторы, подчеркивает актуальность и прогрессивность данной работы.

Практическое применение выводов и предложенных методик очевидно: они могут быть использованы для разработки учебных программ и ресурсов, необходимых для подготовки будущих синхронных переводчиков, что делает работу полезной для образовательных учреждений и профессиональных тренингов.

Междисциплинарный характер исследования, охватывающий такие области, как когнитивная лингвистика, лингвокультурология, психология и гендерные исследования, подчеркивает его важность для различных научных

направлений и актуальность в современных условиях. С учетом растущей глобализации и межкультурных связей, исследование языковой личности синхронного переводчика также представляет собой социально значимую работу, способствующую лучшему пониманию роли переводчиков в современном обществе.

Хотелось бы задать автору работы следующий вопрос: как Вы считаете, какие конкретные методы и подходы могут быть наиболее эффективными для оценки мультимодальности языковой личности синхронного переводчика в реальных условиях переводческой практики?

Таким образом, диссертационное исследование Улановой Екатерины Эдуардовны представляет собой самостоятельное, актуальное лингвистическое исследование, значимое как в теоретическом, так и в практическом плане и соответствует требованиям, установленным Положением о присуждении ученых степеней, утвержденным постановлением Правительства Российской Федерации от 24 сентября 2013 года № 842 (в ред. от 16.10.2024 г.), а его автор, Уланова Екатерина Эдуардовна, заслуживает присуждения ученой степени доктора филологических наук по специальности 5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика.

Против включения персональных данных, заключенных в отзыве, в документы, связанные с защитой указанной диссертации, и их дальнейшей обработки не возражаю.

Доктор филологических наук (научная специальность 10.02.19 – теория языка), доцент, профессор кафедры английского языка и лингводидактики ГАОУ ВО Московского городского педагогического университета, Петрова Инна Михайловна

129226 Россия, г. Москва,

2-й Сельскохозяйственный презд, 4, корп.1,

Тел. (8499) 181-65-52 E-mail: iiya.info@mgpu.ru

Сайт: <http://mgpu.ru>

petrovaim@mgpu.ru

89261259030

11.04.2025



Петрова